

NOTE N° 28.

(*TRADUCTION.*)

A Son Excellence le Président de la Conférence de la Paix, etc.

Monsieur CLEMENCEAU,

Versailles, le 23 juin 1919.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Le Ministre des Affaires Étrangères m'a chargé de communiquer à Votre Excellence ce qui suit :

« Il est apparu au Gouvernement de la République allemande consterné, par la dernière communication des Gouvernements alliés et associés, que ceux-ci sont décidés à arracher à l'Allemagne par la force l'acceptation des conditions de paix même qui, sans présenter une signification matérielle, poursuivent le but de ravir au peuple allemand son honneur. Ce n'est pas un acte de violence qui peut atteindre l'honneur du peuple allemand. Le peuple allemand, après les souffrances effroyables de ces dernières années, n'a aucun moyen de le défendre par une action extérieure. Cédant à la force supérieure et sans renoncer pour cela à sa

(*TRANSLATION.*)

To His Excellency the President of the Peace Conference, etc.

Mr CLEMENCEAU,

Versailles, June 23, 1919.

I have been directed by the Minister for Foreign Affairs to inform your Excellency that :

« The Government of the German Republic have seen with the utmost consternation in the last communication from the Allied and Associated Governments that they are determined to extort with the greatest violence from Germany, her acceptance of peace conditions, which, even though not offering a material meaning, tend to depriving the German People of its honour. The Honour of the German People cannot be impaired by an act of violence. The German people, after the frightful sufferings of the last few years, has no means of defending it by an external action.

« Yielding to superior force and without

---

Seiner Exzellenz dem Präsidenten der Friedenskonferenz

HERRN CLEMENCEAU.

Versailles, den 23. juni 1919.

HERR PRÄSIDENT,

Der Minister des Auswärtigen hat mich beauftragt, Euerer Exzellenz folgendes mitzuteilen :

Die Regierung der Deutschen Republik hat aus der letzten Mitteilung der alliierten und assoziierten Regierungen mit Erschütterung ersehen, dass sie entschlossen sind, von Deutschland auch die Annahme derjenigen Friedensbedingungen mit äusserster Gewalt zu erzwingen, die, ohne eine materielle Bedeutung zu besitzen, den Zweck verfolgen, dem deutschen Volke seine Ehre zu nehmen. Durch einen Gewaltakt wird die Ehre des deutschen Volkes nicht berührt. Sie nach aussen hin zu verteidigen, fehlt dem deutschen Volke nach den entsetzlichen Leiden der letzten Jahre jedes Mittel. Der übermächtigen Gewalt weichend, und ohne damit ihre Auffassung über die

manière de concevoir l'injustice inouïe des conditions de paix, le Gouvernement de la République allemande déclare donc qu'il est prêt à accepter et à signer les conditions de paix imposées par les Gouvernements alliés et associés. »

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma haute considération.

Signé : VON HANIEL.

however abandoning their way of conceiving the unheard of injustice of the Peace terms, the Government of the German Republic therefore declare themselves ready to accept and sign the conditions of Peace imposed by the Allied and Associated Governments. »

I have the honour to be, Mr. President, your obedient servant.

Signé : VON HANIEL.

---

unerhörte Ungerechtigkeit der Friedensbedingungen aufzugeben, erklärt deshalb die Regierung der Deutschen Republik, dass sie bereit ist, die von den alliierten und assoziierten Regierungen auferlegten Friedensbedingungen anzunehmen und zu unterzeichnen. »

Genehmigen Sie, Herr Präsident, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

VON HANIEL.

---